EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 23.11.2009
KOM(2009) 652 galutinis

Pasiūlymas

TARYBOS REGLAMENTAS

kuriuo Gvinėjai nustatomos tam tikros specialios ribojamosios priemonės

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

(1) Reaguodama į 2009 m. rugsėjo 28 d. Konakryje saugumo pajėgų įvykdytą smurtinį susidorojimą su politinės demonstracijos dalyviais, į pranešimus apie žmogaus teisių pažeidinėjimą po susidorojimo, žiaurias represijas ir į tai, kad šalis pateko į politinę aklavietę, 2009 m. spalio 27 d. Taryba priėmė Bendrąją poziciją 2009/788/BUSP. Bendrąja pozicija nustatytas ginklų eksporto į Gvinėją embargas ir draudimas keliauti bendrosios pozicijos priede išvardytiems 42 Nacionalinės demokratijos ir vystymo tarybos nariams ir su jais susijusiems asmenims.

(2) Taryba rengia kitą BUSP bendrąją poziciją, kuria raginama nustatyti papildomas ribojamąsias priemones, įskaitant (i) bendrosios pozicijos priede išvardytiems asmenims ir subjektams priklausančių lėšų ir ekonominių išteklių įšaldymą; ir (ii) draudimą teikti su karine veikla susijusią techninę ir finansinę paramą ir kitas paslaugas bet kuriam asmeniui Gvinėjoje.

(3) Šios priemonės priklauso Europos bendrijos steigimo sutarties taikymo sričiai. Todėl Komisija iš anksto siūlo priimti reglamentą, kuriuo įgyvendinamos šios ribojamosios priemonės.

(4) Šiuo reglamentu priimtos ribojamosios priemonės įgyvendinamos visapusiškai gerbiant pagrindines teises, visų pirma atsižvelgiant į naujausią Europos Teisingumo Teismo praktiką.

(5) Kelios siūlomo reglamento nuostatos paimtos iš Ribojančių priemonių (sankcijų) pagal ES bendrą užsienio ir saugumo politiką įgyvendinimo ir įvertinimo gairių[1].

(6) Papildomos siūlomų priemonių taikymo gairės pateikiamos dokumente dėl ES geriausios ribojančių priemonių veiksmingo įgyvendinimo praktikos[2].

---

[1] Tarybos dokumentas Nr. 15114/05.

[2] Tarybos dokumentas Nr. 8666/1/08.

Pasiūlymas

TARYBOS REGLAMENTAS

kuriuo Gvinėjai nustatomos tam tikros specialios ribojamosios priemonės

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 60 ir 301 straipsnius,

atsižvelgdama į Tarybos bendrąją poziciją 2009/.../BUSP dėl ribojančių priemonių Gvinėjos Respublikai,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

pasikonsultavusi su Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnu,

kadangi:

(1) Bendrąja pozicija 2009/.../BUSP nustatomos tam tikros ribojamosios priemonės Nacionalinės demokratijos ir vystymo tarybos nariams ir su jais susijusiems asmenims, atsakingiems už 2009 m. rugsėjo 28 d. žiaurias represijas ar už tai, kad šalis pateko politinę aklavietę.

(2) Šios priemonės apima bendrosios pozicijos priede išvardytiems fiziniams ir juridiniams asmenims, subjektams ir organizacijoms priklausančių lėšų ir ekonominių išteklių įšaldymą ir draudimą teikti su karine veikla susijusią techninę ir finansinę paramą ir kitas paslaugas bet kuriam Gvinėjoje esančiam asmeniui arba jei jos skirtos naudoti Gvinėjoje.

(3) Šios priemonės patenka į Europos bendrijos steigimo sutarties taikymo sritį, todėl siekiant užtikrinti, kad ūkinės veiklos vykdytojai visose valstybėse narėse jas taikytų vienodai, būtina priimti Bendrijos teisės aktą joms įgyvendinti Bendrijos mastu.

(4) Šiuo reglamentu nepažeidžiamos pagrindinės teisės ir principai, pripažįstami Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje, pirmiausia – teisės į veiksmingą teisinę gynybą ir teisingą bylos nagrinėjimą, teisės į nuosavybę ir teisės į asmens duomenų apsaugą. Šis reglamentas turėtų būti taikomas laikantis tų teisių ir principų.

(5) Siekiant įgyvendinant šį reglamentą tam tikri fizinių ir juridinių asmenų, subjektų ir organizacijų, kuriems priklausančios lėšos ir ekonominiai ištekliai pagal šį reglamentą turi būti įšaldyti, asmens duomenys turi būti paviešinti ir tinkamai tvarkomi pagal 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir

laisvo tokių duomenų judėjimo[3] ir 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo[4].

(6) Reikėtų priimti nuostatą dėl įslaptintos informacijos tvarkymo Komisijoje.

(7) Siekiant užtikrinti, kad šiame reglamente numatytos priemonės būtų veiksmingos, šis reglamentas turi įsigalioti nedelsiant,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Šiame reglamente vartojamų sąvokų apibrėžtys:

a) techninė pagalba − bet kokia techninė parama, susijusi su remontu, tobulinimu, gamyba, surinkimu, bandymu, technine priežiūra arba bet kokiu kitu techniniu aptarnavimu, teikiama instrukcijų, konsultacijų, mokymo, darbo žinių arba įgūdžių perdavimo arba konsultavimo paslaugų pavidalu, įskaitant pagalbą žodžiu;

b) lėšos – finansinis turtas ir visų rūšių išmokos, įskaitant (tačiau tuo neapsiribojant):

   i) grynuosius pinigus, čekius, piniginius reikalavimus, vekselius, pinigines perlaidas ir kitas mokėjimo priemones;

   ii) indėlius finansų įstaigose arba kituose subjektuose, sąskaitų likučius, skolas ir skolos įsipareigojimus;

   iii) 2004 m. balandžio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2004/39/EB dėl finansinių priemonių rinkų I priedo C skirsnyje išvardytas finansines priemones;

   iv) palūkanas, dividendus arba kitas pajamas iš turto arba turto vertės prieaugį;

   v) paskolą, užskaitos teisę, garantijas, vykdymo įsipareigojimus arba kitus finansinius įsipareigojimus;

   vi) akredityvus, važtaraščius, pardavimo sąskaitas;

   vii) lėšų arba kitų finansinių išteklių nuosavybės teisės patvirtinimo dokumentus;

c) lėšų įšaldymas – bet kokio lėšų judėjimo, pervedimo, keitimo, naudojimo ar galimybių jomis naudotis arba jų tvarkymo pakeičiant jų dydį, sumą, vietą, nuosavybę, valdymą, savybes, paskirtį arba atliekant kitus pakeitimus, kurie leistų lėšas naudoti, įskaitant investicijų portfelio valdymą, draudimas;

---

[3] OL L 8, 2001 1 12, p. 1.
[4] OL L 281, 1995 11 23, p. 31.

d) ekonominiai ištekliai – bet kokios rūšies materialusis arba nematerialusis, kilnojamasis arba nekilnojamasis turtas, kuris nėra lėšos, tačiau gali būti panaudotas lėšoms, prekėms įsigyti arba paslaugoms gauti;

e) ekonominių išteklių įšaldymas – išteklių naudojimo lėšoms, prekėms įsigyti arba paslaugoms gauti bet kokiu būdu, įskaitant (tačiau ne tik) jų pardavimą, nuomą arba įkeitimą, draudimas;

f) Bendrijos teritorija – teritorijos, kurioms taikoma Europos bendrijos steigimo sutartis, pagal Sutartyje nustatytas sąlygas.

2 straipsnis

Draudžiama:

a) tiesiogiai arba netiesiogiai teikti techninę pagalbą, susijusią su karine veikla, su Europos Sąjungos bendrajame karinės įrangos sąraše[5] nurodytomis prekėmis bei technologijomis ar su tame sąraše nurodytų prekių tiekimu, gamyba, technine priežiūra ir naudojimu, bet kuriam Gvinėjoje esančiam fiziniam ar juridiniam asmeniui, subjektui ar organizacijai, arba jei ji skirta naudoti Gvinėjoje;

b) tiesiogiai arba netiesiogiai teikti finansavimą ar finansinę paramą, susijusią su karine veikla arba su Europos Sąjungos bendrajame karinės įrangos sąraše nurodytomis prekėmis ir technologijomis, visų pirma įskaitant dotacijas, paskolas ir eksporto kredito draudimą, skirtą tokių priemonių pardavimui, tiekimui, perdavimui ar eksportui arba susijusios techninės paramos tiekimui bet kuriam Gvinėjoje esančiam fiziniam ar juridiniam asmeniui, subjektui ar organizacijai, arba jei ji skirta naudoti Gvinėjoje;

c) sąmoningai ir apgalvotai dalyvauti veikloje, kuria siekiama apeiti arba dėl kurios apeinamas a ir b punktuose nurodytas draudimas.

3 straipsnis

1. Įšaldomos visos fiziniams ar juridiniams asmenims, subjektams ir organizacijoms priklausančios, jų nuosavybe esančios, jų valdomos ar kontroliuojamos lėšos ir ekonominiai ištekliai.

2. I priede išvardytiems fiziniams ar juridiniams asmenims, subjektams ar organizacijoms arba jų naudai draudžiama tiesiogiai ar netiesiogiai leisti naudotis lėšomis ar ekonominiais ištekliais.

3. I priede išvardyti fiziniai ar juridiniai asmenys, subjektai ir organizacijos, kurie, kaip Taryba nustatė pagal Bendrosios pozicijos 2009/.../BUSP […] straipsnį, yra:

   a) Nacionalinės demokratijos ir vystymo tarybos nariai;

[5] OL C 65, 2009 3 19, p. 1.

b) su jais susiję fiziniai asmenys, atsakingi už 2008 m. rugsėjo 28 d. žiaurias represijas ar už tai, kad Gvinėja pateko į politinę aklavietę, arba

c) su a ir b punktuose nurodytais fiziniais asmenimis susiję juridiniai asmenys, subjektai ar organizacijos.

4. Draudžiama sąmoningai ir apgalvotai dalyvauti veikloje, kuria siekiama tiesiogiai ar netiesiogiai apeiti arba dėl kurios apeinamos 1 ir 2 dalyse nurodytos priemonės.

4 straipsnis

Atitinkamiems fiziniams arba juridiniams asmenims, subjektams ir organizacijoms, kurie leido naudotis lėšomis arba ekonominiais ištekliais, neužtraukiama jokia atsakomybė už 2 straipsnio b dalyje ir 3 straipsnio 2 dalyje numatyto draudimo nesilaikymą, jei jie nežinojo ir neturėjo pagrįstos priežasties įtarti, kad jie savo veiksmais šį draudimą pažeis.

5 straipsnis

1. Nukrypstant nuo 3 straipsnio, II priede išvardytos kompetentingos valstybių narių institucijos gali leisti panaikinti tam tikrų įšaldytų lėšų ar ekonominių išteklių įšaldymą arba leisti naudotis tam tikromis lėšomis ar ekonominiais ištekliais tokiomis sąlygomis, kurias šios institucijos laiko tinkamomis, nustačiusios, kad šios lėšos ar ekonominiai ištekliai yra:

a) reikalingi I priede išvardytų asmenų ir jų išlaikomų šeimos narių pagrindiniams poreikiams tenkinti, įskaitant mokėjimus už maisto produktus, nuomą arba būsto paskolą, vaistus ir medicininį gydymą, mokesčius, draudimo įmokas ir mokesčius už viešas komunalines paslaugas;

b) skirti išimtinai pagrįstiems profesiniams mokesčiams sumokėti ir patirtoms išlaidoms, susijusioms su teisinių paslaugų teikimu, kompensuoti;

c) skirti išimtinai mokesčiams arba aptarnavimo mokesčiams už kasdieninį įšaldytų lėšų arba ekonominių išteklių laikymą arba tvarkymą sumokėti; arba

d) reikalingi ypatingoms išlaidoms padengti, jei valstybė narė visoms kitoms valstybėms narėms ir Komisijai ne vėliau kaip prieš dvi savaites iki leidimo suteikimo pranešė kokiu pagrindu, jos nuomone, konkretus leidimas turėtų būti suteiktas.

2. Atitinkama valstybė narė praneša kitoms valstybėms narėms ir Komisijai apie visus pagal 1 dalį suteiktus leidimus.

6 straipsnis

Nukrypstant nuo 3 straipsnio, II priede nurodyta kompetentinga institucija gali leisti panaikinti tam tikrų lėšų ar ekonominių išteklių įšaldymą, jei tenkinamos šios sąlygos:

a) naudojimasis susijusiomis lėšomis ar ekonominiais ištekliais teismo, administracine arba arbitražo tvarka yra suvaržytas, kai toks suvaržymas nustatytas iki tos dienos,

kurią 3 straipsnyje nurodytas fizinis ar juridinis asmuo, subjektas ar organizacija buvo įtraukti į I priedą, arba dėl jų buvo priimtas ir iki tos dienos paskelbtas teismo, administracinis arba arbitražo sprendimas;

b) susijusios lėšos arba ekonominiai ištekliai bus naudojami išimtinai reikalavimams, kurie buvo užtikrinti tokiu turto suvaržymu arba pripažinti galiojančiais tokiu sprendimu, patenkinti laikantis galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais, kuriais reglamentuojamos tokius reikalavimus keliančių asmenų teisės, nustatytų ribų;

c) turto suvaržymas arba sprendimas nėra I priede nurodyto asmens, subjekto ar organizacijos naudai;

d) turto suvaržymo arba teismo sprendimo pripažinimas neprieštarauja atitinkamos valstybės narės viešajai tvarkai; ir

e) apie turto suvaržymą arba sprendimą valstybė narė pranešė Komisijai.

7 straipsnis

1. 3 straipsnio 2 dalis netaikoma įšaldytų sąskaitų papildymui:

   a) palūkanomis arba kitomis su šiomis sąskaitomis susijusios pajamomis, arba

   b) mokėjimais ir pervestomis finansinių priemonių lėšomis pagal sutartis, susitarimus ar įsipareigojimus, sudarytus arba nustatytus iki 3 straipsnyje nurodyto fizinio ar juridinio asmens, subjekto ar organizacijos įtraukimo į I priedą datos,

   jei visos tokios palūkanos, kitos pajamos, mokėjimai ar finansinės priemonės įšaldyti pagal 3 straipsnio 1 dalį.

2. 3 straipsnio 2 dalies nuostatomis Bendrijos finansų arba kredito įstaigoms nedraudžiama kredituoti įšaldytų sąskaitų, gavus lėšas, pervestas į sąraše nurodyto fizinio arba juridinio asmens, subjekto ar organizacijos sąskaitą, su sąlyga, kad visi tokių sąskaitų papildymai taip pat bus įšaldyti. Finansų ar kredito įstaiga apie visas tokias operacijas nedelsdama praneša atitinkamai kompetentingai institucijai.

8 straipsnis

Lėšų ir ekonominių išteklių įšaldymas arba atsisakymas leisti naudotis lėšomis ar ekonominiais ištekliais, vykdomi sąžiningai remiantis tuo, kad tokie veiksmai atitinka šį reglamentą, jais neužtraukiama jokia jį įgyvendinančio fizinio ar juridinio asmens, subjekto ar organizacijos, jų direktorių arba darbuotojų atsakomybė, išskyrus atvejus, kai įrodoma, kad lėšos ir ekonominiai ištekliai buvo įšaldyti arba jais neleista naudotis dėl aplaidumo.

9 straipsnis

1. Nepažeisdami galiojančių atskaitomybės teikimo, konfidencialumo ir profesinės paslapties taisyklių, fiziniai ir juridiniai asmenys, subjektai ir organizacijos:

a) nedelsdami pateikia valstybių narių, kuriose jie yra įsikūrę ar turi buveinę, II priede išvardytoms kompetentingoms institucijoms visą informaciją, kuri padėtų vykdyti šį reglamentą, ir tiesiogiai ar per II priede nurodytą kompetentingą instituciją perduoda šią informaciją Komisijai; ir

b) bendradarbiauja su ta kompetentinga institucija tikrinant šią informaciją.

2. Visa pagal šį straipsnį pateikta arba gauta informacija naudojama tik tais tikslais, kuriais ji buvo pateikta arba gauta.

10 straipsnis

Komisija ir valstybės narės nedelsdamos informuoja viena kitą apie priemones, kurių buvo imtasi pagal šį reglamentą, ir suteikia viena kitai bet kokią kitą turimą svarbią su šiuo reglamentu susijusią informaciją, visų pirma informaciją apie pažeidimus, vykdymo problemas ir nacionalinių teismų priimtus sprendimus.

11 straipsnis

1. I priede pateikiama tik ši informacija apie į sąrašą įtrauktus fizinius asmenis:

a) tapatybei nustatyti: pavardė ir vardai (įskaitant, jeigu yra, slapyvardžius ir titulus); gimimo data ir vieta; pilietybė; paso numeris ir tapatybės kortelės numeris; mokesčių mokėtojo numeris ir socialinio draudimo numeris; lytis; adresas arba kita su buvimo vieta susijusi informacija; pareigos arba profesija;

b) 6 straipsnio a dalyje ir 7 straipsnio 1 dalies b punkte nurodyta data;

c) įtraukimo į sąrašą pagrindas, pavyzdžiui, pareigos arba kita pakankamai pagrįsta priežastis.

2. I priede taip pat gali būti pateikiama informacija apie išvardytų asmenų šeimos narius, jei tokios informacijos reikia konkrečiu atveju, siekiant patikrinti sąraše nurodyto atitinkamo fizinio asmens tapatybę.

12 straipsnis

1. Komisija įgaliojama:

a) iš dalies keisti I priedą, remiantis spendimais, priimtais dėl Bendrosios pozicijos 2009/.../BUSP priedo; ir

b) vadovaujantis valstybių narių pateikta informacija iš dalies keisti II priedą.

2. Komisija nurodo konkrečias ir specifines priežastis, dėl kurių buvo priimti sprendimai pagal 1 dalies a punktą, ir susijusiems asmenims, subjektams ir organizacijoms suteikia galimybę išreikšti savo nuomonę šiuo klausimu.

3. Komisija, vykdydama savo užduotis pagal šį reglamentą, tvarko asmens duomenis. Šios užduotys apima:

a) šio reglamento I priedo pakeitimų rengimą;

b) I priedo turinio įtraukimą į elektroninį konsoliduotą asmenų, grupių ir subjektų kuriems taikomos ES finansinės sankcijos, sąrašą, kurį galima rasti Komisijos svetainėje[6];

c) informacijos, susijusios su įtraukimo į sąrašą motyvais, tvarkymą, ir

d) informacijos apie šio reglamento priemonių poveikį, pavyzdžiui, įšaldytų lėšų vertę ir informacijos apie kompetentingų institucijų išduotus leidimus, tvarkymą.

4. Komisija gali tvarkyti atitinkamus duomenis, susijusius su į sąrašą įtrauktų fizinių asmenų vykdyta nusikalstama veika ir teistumu arba tokiems asmenims taikytinomis saugumo priemonėmis, tik tiek, kiek toks tvarkymas būtinas motyvų pareiškimui parengti ir atitinkamo fizinio asmens šiuo klausimu pareikštai nuomonei peržiūrėti taikant tinkamas konkrečias apsaugos priemones. Tokie duomenys viešai neskelbiami ir jais nesidalijama.

5. Šio reglamento tikslais II priede nurodytas Komisijos padalinys yra paskiriamas duomenų valdytoju, kaip apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 45/2001 2 straipsnio d dalyje, siekiant užtikrinti, kad atitinkami fiziniai asmenys galėtų pasinaudoti savo teisėmis pagal Reglamentą (EB) Nr. 45/2001.

6. Jeigu Komisija gauna įslaptintos informacijos, ji tokią informaciją tvarko vadovaudamasi Komisijos sprendimu 2001/844/EB, EAPB, Euratomas[7] ir prireikus Europos Sąjungos ir įslaptintą informaciją pateikusios valstybės susitarimu dėl įslaptintos informacijos saugumo.

7. Dokumentai, pažymėti slaptumo žymomis „TRES SECRET UE/EU TOP SECRET“, „SECRET UE“ arba „CONFIDENTIEL UE“ paviešinami tik dokumento rengėjui davus sutikimą.

13 straipsnis

1. Valstybės narės nustato taisykles dėl sankcijų, taikomų už šio reglamento nuostatų pažeidimus, ir imasi visų būtinų priemonių jų įgyvendinimui užtikrinti. Numatytos sankcijos turi būti veiksmingos, proporcingos ir atgrasančios.

2. Įsigaliojus šiam reglamentui, valstybės narės nedelsdamos praneša apie šias taisykles Komisijai ir praneša apie visus vėlesnius jų pakeitimus.

---

6 http://ec.europa.eu/external_relations/cfsp/sanctions/consol-list_en.htm.

7 OL L 317, 2001 12 3, p. 1.

14 straipsnis

Šiame reglamente nustatytais atvejais, kai reikia pranešti Komisijai, ją informuoti ar kitaip su ja susisiekti, tokiai komunikacijai naudojamas II priede nurodytas adresas ir kontaktiniai duomenys.

15 straipsnis

Šis reglamentas taikomas:

a) Bendrijos teritorijoje, įskaitant jos oro erdvę;

b) visuose valstybės narės jurisdikcijai priklausančiuose orlaiviuose ir laivuose;

c) visiems Bendrijos teritorijoje arba už jos ribų esantiems asmenims, kurie yra valstybės narės piliečiai;

d) visiems pagal valstybės narės teisę įregistruotiems arba įsteigtiems juridiniams asmenims, subjektams arba organizacijoms;

e) visiems Bendrijoje visą verslą arba jo dalį vykdantiems juridiniams asmenims, subjektams ar organizacijoms.

16 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje […]

Tarybos vardu
Pirmininkas
[…]

I PRIEDAS

3 straipsnyje nurodytų fizinių ir juridinių asmenų, subjektų ir organizacijų sąrašas

II PRIEDAS

5, 6 straipsniuose, 7 straipsnio 2 dalyje ir 9 straipsnyje nurodytų kompetentingų institucijų sąrašas ir adresas, kuriuo siunčiami pranešamai Europos Komisijai

(pildo valstybės narės)

A. Visų valstybių narių kompetentingos institucijos:

AIRIJA

AUSTRIJA

BELGIJA

BULGARIJA

ČEKIJA

DANIJA

ESTIJA

GRAIKIJA

ISPANIJA

ITALIJA

JUNGTINĖ KARALYSTĖ

KIPRAS

LATVIJA

LENKIJA

LIETUVA

LIUKSEMBURGAS

MALTA

NYDERLANDAI

PORTUGALIJA

PRANCŪZIJA

RUMUNIJA

SLOVAKIJA

SLOVĖNIJA

SUOMIJA

ŠVEDIJA

VENGRIJA

VOKIETIJA

B. Adresas, kuriuo siunčiami pranešamai ar kita korespondencija Europos Komisijai:

European Commission

DG External Relations

Directorate A. Crisis Platform and Policy Coordination in CFSP

Unit A.2. Crisis Management and Conflict Prevention

CHAR 12/106

B-1049 Bruxelles/Brussel

Belgija

E. paštas relex-sanctions@ec.europa.eu.

Telefonas (32 2) 295 55 85.

Faksas (32 2) 299 08 73.